

"Ka Olelo ike a na Hoike"

Kea Kao lehua Hoohikiia
Kea Kao lehua hou inoa, ke noho nei au
ma ka hale o Liwai ma Waima,
Aole au kamaaina me John, Barck, na
ike ma au ia ia, na ike au ia ia inehi
nei, na ike au ia ia i kela la aku
Paoono keia inehinei Joalina, i kela la aku Joa-
lia ia. na ike au ia John Barck ma kona hale,
na hele aku wau malaila, i ke Kamaa, nou
ia Kamaa, noho wau mauwaho ma ka lanai,
nirau aku wau i keia haole? Hea ka haku
o keia Kamaa, hoole mai aole aku, olelo mai
keia haole e hele au e kupa i bipi nana, hele
au a ku wau ma ka puka, olelo mai keia
haole e hele au e kuai omole waina, hele
au ma ka hale o Selama, hoole mai o
Selama aole waina, (o Selama mmmmm)
hou hou wau ma ka hale, mea mai oia i
ke chala, hele oia ma ka puka makai
olelo aku ia Heneriaka e hele e kuai omole
le waina, hele o Heneriaka a loa ka omole
le waina, aole maopopo ia kahi i loa
ai, ku wau ma ka puka mauwaho o ka
hale, kii mai keia haole i kuu lima
huki iloko o ka lumi, hou ae o Heneriaka
me ka omole waina, i ka wa a Heneriaka
i hele mai ai huki keia haole ia iloko

1884

o ka lumi, wehe keia haole i kum palaka
me kum lolo wawae, na lohi no hiki a
o Henriata, na hemo mua kum lolo ma
hope hiki o Henriata malaila me ka
mohe, na kamailio no kela haole ian e
pale. na hemo ka lolo o ka haole, (ka
lolu wawae) hope mai keia haole ian a
hookina iluna o ka moe, Aole maopopo
ian kona makemake, Aole ou makemake
e moe pu me ia, makemake ia e pue i
kum okole, na huli kon alo iluna, na
kan mai ia maluna ou, Aole mana
moe kumiki, ia wa na pan man lolo
i ka hemo, o ka lolo wawae o ka haole no
wehe ia, o lolo mai kua haole ian e huli
kum alo ilalo, na huli au, hookina ia
e a i i kum okole, Aole i kono kono ule
iloko o kon puka okole, no ka muku, na
hoao ia e hookono, nana no i hookono.
pono e hookono, kono kela haole i kona
lolo kono wan i kon lolo, puka kela
haole iwaho pami i ka puka, puka wan
ma ka puka amani, na haawi mai kela
haole ian eho kenikeni no kela hana
ana ian, Aole au i kahea ma kan wan o
pepehi ian, "to small ab," o Henriata
ka mea kahea mai i ka hoi ana ae
me ka mohe waina.

Kani Hoohikua

Kani Kou inoa, noho ma ka Opana
o Waikea, Kamaaina ane ke ka mea Hoopiia
Kamaaina ane ke Keakaolehua, no ike
ma i Kahi noho o ka mea Hoopiia, mala
ila ane ma ka la 21 Poaka mawana
o ka hora 10 a.m. a me ka hora 11 a.m. o
Aug 1890, na ike ane i kekahi hana ano e
mawana o Lana, hoi mai ane mai Kula
mae a kipa ma ka hale ma John Barck,
mae Kou mawana ma paa Kou Kamaa, ia Koe
le ana o ka luma ian Komu aku nei ane
iloko o ka hale a puka mai nei Kula
ma ka lumi ma ke Kua mai, hele mai
ma haole nei hope ma Kou Lima Aloha
muki mai nei ma Kou papalina, ike aku
nei ane i na helehele o na haole nei ma
ona oia, Aole hika, ia wa hiki mai Kua
Kiki o Keaka ma ke Alo o ka hale, i laue
mae i Kona Kamaa e hana ia, Komu loa aku
nei Kahi Kiki o Keaka iloko o ka lumi
ma hope loa, ma na haole pu aku nei ma
i hele pu aku ai, hoomaka aku nei ane e
hele ma ke Kua o ka hale, ma loko o ka
hale, ike aku nei ane ia Lana e Kamae
ana, hoi mai nei ane noho ma ke Alo o
ka hale, noho wau malaila a hiki loa,
hele hou aku wau, ike aku nei ane ma
paa ka puka o ka hale, ma na oia wau ike
ku malaila, ike aku nei ane ma ka

180120

hakahaka o ka puka ke pami puka na
hemo na lolo o lano a chua, na lolo wa-
wae, oia lano o ka puka, mauka ko pua
makai na wawae, na kunihi mai kahi na
kunihi aku kahi, o Keaka na kahawai
o Keia haole na ka aoao komohana, na
huli mai ke alo o Keaka i mome na huli
aku ka haole ia Keaka, hoomaka an e
hoi i ka hale, he nui no ka wahine na
laila, oia an i ike i kahi hila hila o lano
he lolo wae hulu hulu papame ko ka haole
he lolo haole ko Keaka, oia o Keia ana
e komo nei, na huli ke alo o Keia kihi ilu-
na e hana mai ana lano ia manawa,

Kamea hoopiiia

John. Barek. Hoopiiia

John Barek kon inoa, loihia kon man
la o ka noho ana ma ka Opana o Wainea
nei, he kumeka kan Oihana, ma ka la
Ho Aug aole au i ike ia Kani, malaila
ma ke Ahiahi Poalua a me kakahiaka
o netinei kon ike ana ia Kani, ma kon
hale, he mui loa kamalii hele mai ilai-
la e Kuke, i kekahi manawa na hele
mai lakin e minan i na he Kope kon,
olelo aku wan he Kope no i na outou e
Kuke ana, ma ke kakahiaka o ka Poalua
~~na hele au~~ manawa o ka hora 9 a me
ka hora 10 na hele au i kahi o Mrs. Hart
na hoi mai no wan ia kakahiaka no
ole au i hoonaopopo, na ike no wan ia
Kaka na hiki mai no me ke Kamaa,
ole au i ike ia Kani malaila ia la,
ole maopopo ian he loku paha Kela
Kiki i ka olelo haele, koe wale no kon
olelo aku ia ia e Kuke, oae wale no kon
i hoonaopopo, he haele kekahi mai ke
Kaka mai ia la, ole maopopo ian
Kona manawa i hoi ai,

Naima District Court,

Aug 23rd 1890.

Rex
vs
John Barck P.^{ny}
Keakath St.
Charged with Sodomy at
Naima, Hawaii Aug. 21st 1890.
Contrary to Chap. 13 Sec 11
of the Penal Code.

By motion of L. St. Stotby a nolle prosequi was
entered against Keakath St. and was allowed by the Court.

Ed. Spencer was sworn as Interpreter.

Def^t pleaded - Not Guilty.

Keakath St. sworn:

I am at present living at Liwai's house at
Naima - I am not acquainted with Def^t but
I only know him by sight. I saw him last
Thursday at his house, when I went there after my
shoes - I stayed on the verandah and asked Def^t
what he charge for the shoes and he said he don't
charge for it - he asked me to go and cook his
meat - I went up and stand at the door and Def^t
asked me to go and buy a bottle of wine, so I
went to Selama's house, but he said that he havn't
got any, I returned to Def^t's house and handed back
to him the money - he then send Menriata to go
and buy some wine, she did and returned with a bottle

of wine, ^{and} where she get it I don't know - after Kenui-
ata went to buy wine, I stood at the door ^{and} Left came
and pulled me in by the side of the bed ^{and} took off
my pants ^{and} shirt ^{and} laid me on the bed - Left had his
pair of pants taken off ^{and} he commenced to play with
me, he laid me face downward ^{and} attempted to put his
"penis" through my "anus" but it being too small
to go in - he did all the work that satisfied his
wish - he then put on his pair of pants and went
out through the door ^{and} I put on my clothes ^{and}
jumped out through the window - Left paid
to me 20 cents for the service - I did not
howled, because I was afraid of being beaten if
I do howl - when Kenuiata returned she called
out Left.

Mani sworn:

Reside at Waimea ^{and} knows Left ^{and}
Keatkaolehua - on Thursday Aug 21st 1890 at 11 A.M.
I was at his house ^{and} saw something strange
performed at his house - when I returned from
the ranch I went in Left's place, hoping that
my pair of shoes were ready - when I stepped on
the verandah ^{and} went in I saw Left coming
out of the back room, he came ^{and} shook hand
with me ^{and} he kissed me on the cheek with his lips -
^{and} I found out that he was drunk, but he don't
stagger - just after that this boy, Keaka, came
by the front door with a pair of shoes wanted

repairing, this boy went in right to the back room followed by Deft. I then went over the back of the house ^{and} saw them talking. I returned to the front, stayed there for sometime ^{and} went back again. I found the door closed but slightly open ^{and} I saw them naked they were on the bed lying side by side, after I saw them I went right home - lot of women at that place - I have not seen their private parts - Deft had a spotted woolen pants ^{and} Neaka had a black pants, this boy was lying down with face upward ^{and} they were having sexual intercourse.

Prosecution Rest.

Deft's Witness:

John Barck sworn:

I have been in Waimea for a long time ^{and} am a shoe-maker - I did not see Kani at my house on Aug 21st - I saw him there on Tuesday evening ^{and} Wednesday morning - many children came there ^{and} cooked for me, sometimes they come ^{and} asked me if I had any coffee, I told I had some coffee ^{and} will give them if they come ^{and} cook for me - on Thursday morning between 9th & 10 A.M. I went to Mrs. Hart's place ^{and} returned, I saw Neaka, he came there with a pair of shoes - I never saw Kani at my house during that day - I told the boy to cook for me, whether he understand

English or not I don't know - a foreigner from Nakaha
was at my house that day, I don't know what time
I ^{he} went home.

Aug. 23rd 1890

District Court of Wainaea.
in re
Rex
vs
John Bach } "Sodomy"

Keakalehua^K - sworn - resides in Wainaea - not well acquainted with Deft¹ - have seen him before - saw him yesterday and the day before - today is Saturday yesterday was Friday the day before was Thursday - that morning I saw Deft at his house - took shoes there - my own - I stood in doorway between front room and back room - Deft took me by the hand and pulled me into back room - Deft took off my pants and shirt - Deft said to me "let's play" Deft said we took off his own pants - Deft laid me down on bed - laid down by me and held my hands - I did not want to "move fu meia" - Deft wished to "fue kuu okole" I lay on my back he was on top of me - At this time all my clothes were off - Deft's pants were off - Deft told

me to turn over - face down -
"hoomaka via e ai i kuu
okole" His penis did not enter
my anus - Deft said my anus
was "too small" - Deft tried to
enter - Deft paid me 20¢
said it was for this affair.

X

Deft took off my shirt first -
then my pants - Deft said
in english "you go sleep on
bed" I did not agree to
what he did - but did not
call out - Deft held my hands
- the 20¢ was paid me for
the "hana koloke" - not for
cooking - Deft said in
english "too small ass"
I understand some english
but not every thing I hear.

Kani - server - resides
in Waimoa - know Deft and
Keakalehua - know where
Deft resides, I was there between
9 + 10 a.m. Thursday Aug, 21st
1890 - then saw "Kekahi
hana ana e manana ka

mea hoopua a me Keokalehna¹¹
Deft at that time offered to me
to be "drunk" - not "staggering
drunk" - Deft and I were stand-
ing on front veranda - Keoka-
lehna came up - wished to
have shoes repaired - Keoka-
lehna went into back room
with Deft - stayed there a
long time - I went to see what
was up - found bedroom door
shut - saw through crack
in door that neither Deft or
Keokalehna had pants on -
pants were off - they were
on the bed together - heads
manka, feet mokai - on their
sides - Keokalehna east -
Deft west - face to face -
Deft got on top of Keokalehna
- I then left - was too much
ashamed to stay.

X

Door was made of rough boards
no battens or cracks - Deft
had checked pants on when
I first saw him on veranda
the same as he has now

By Judge.

When Dett got on top of Keaka
lehua they were engaged in
lovcious conduct. "he hana
mai kela"

Prox. rests.

John Bach - sworn - resides
in Waima - am a shovemaker -
I did not see Kani at my house on
the 21st - saw him on Tuesday eve
and yesterday morning - As far
as I know on Thursday between
9 & 10 o'clock I took a pair of boots
to Mrs. Hortz - Keaka^{lehua} came to
my house on Thursday and
wanted to cook for me -
Many boys come - Keakalehua
has come to cook for me off and
on for the last three weeks -
Have no regular hours for
meals - eat when I feel like it -
Don't know what time Keaka
lehua came to my house -
Don't know whether I went
into bed room or not - was
drunk that day - Defense rests.